

УТВЕРЖДАЮ  
Декан факультета *Р*  
*Шматко А. Д.*  
(подпись) ФИО  
« 31 » 05 2022

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС 1-ГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Направление/специальность подготовки	45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика
Специализация/профиль/программа подготовки	Теоретическая и прикладная лингвистика
Уровень высшего образования	Бакалавриат
Форма обучения	Очная
Факультет	Р Международного промышленного менеджмента и коммуникации
Выпускающая кафедра	Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА
Кафедра-разработчик рабочей программы	Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА

КУРС	СЕМЕСТР	ОБЩАЯ ТРУДОЁМКОСТЬ (ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦ)	ОБЩАЯ ТРУДОЁМКОСТЬ	ЧАСЫ (по наличию видов занятий)								ВИД ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ
				АУДИТОРНЫЕ ЗАНЯТИЯ				САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА				
				ВСЕГО	ЛЕКЦИИ	ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ	ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ	ВСЕГО	КУРСОВОЙ ПРОЕКТ	КУРСОВАЯ РАБОТА	ДРУГИЕ ВИДЫ САМОСТ. РАБОТЫ	
2	3	5	180	102	0	0	102	78	0	0	78	диф. зач.
2	4	4	144	102	0	0	102	42	0	0	42	диф. зач.
3	5	4	144	102	0	0	102	42	0	0	42	диф. зач.
3	6	4	144	102	0	0	102	42	0	0	42	диф. зач.
4	7	4	144	85	0	0	85	59	0	0	59	диф. зач.
4	8	4	144	78	0	0	78	66	0	0	66	экз.
ВСЕГО		25	900	571	0	0	571	329	0	0	329	

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА СОСТАВЛЕНА В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ ФЕДЕРАЛЬНОГО  
ГОСУДАРСТВЕННОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО СТАНДАРТА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ (ФГОС ВО)

45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика

год набора группы: 2022

Программу составили:

Кафедра Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА  
Дунаевская Марина Анатольевна, старший преподаватель



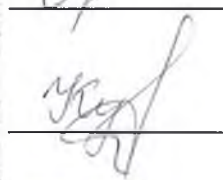
Кафедра Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА  
Матюшина Елена Анатольевна, старший преподаватель



Кафедра Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА  
Петрова Ирина Олеговна, старший преподаватель



Кафедра Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА  
Орлова Дарья Сергеевна, старший преподаватель



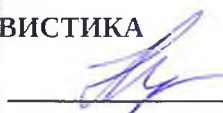
Кафедра Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА  
Курочкина Наталья Александровна, старший преподаватель



Кафедра Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА  
Лаптева Александра Вадимовна, преподаватель

Программа рассмотрена  
на заседании кафедры-разработчика  
рабочей программы **Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА**

Заведующий кафедрой Невзорова Г.Д., к.ф.н., доц.



Программа рассмотрена  
на заседании выпускающей кафедры

**Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА**

Заведующий кафедрой Невзорова Г.Д., к.ф.н., доц.



# **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

## **ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС 1-ГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

### **Разделы рабочей программы**

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ
2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП ВО
3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ
4. ФОРМЫ КОНТРОЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ
5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ
6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### **Приложения к рабочей программе дисциплины**

- Приложение 1. Аннотация рабочей программы
- Приложение 2. Технологии и формы обучения
- Приложение 3. Фонды оценочных средств

# 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

ОПК-6 — способность свободно говорить и понимать речь на первом изучаемом иностранном языке в его литературной форме, включая профессиональное письменное и устное общение; владеть вторым иностранным языком в объеме, достаточном для профессионального общения и чтения научной литературы
ПСК-1 — владение принципами редактирования, умение подвергать иноязычный текст литературной обработке с сохранением авторского замысла и стиля, владение навыками корректуры и литературной правки текста, написанного на родном и иностранном языках
ПСК-4 — способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту

Формированию компетенций служит достижение следующих результатов образования:

## **ОПК-6**

*знания:*

знать основные лингвистические термины на английском языке, значения новых лексических единиц, связанных с тематикой данного этапа и с соответствующими ситуациями общения, языковой материал: идиоматические выражения, оценочную лексику, единицы речевого этикета, значение неизученных языковых средств на основе лингвистической и контекстуальной догадки;

*умения:*

– уметь распознавать и анализировать естественно-языковые феномены различных уровней языка (в особенности для английского языка);

– вести диалог (диалог-расспрос, диалог-обмен мнениями/суждениями, диалог- побуждение к действию) официального и неофициального характера в бытовой, социокультурной и учебно-трудовой сферах, используя аргументацию, эмоционально-оценочные средства;

– рассказывать, рассуждать в связи с изученной тематикой и на любую предложенную тему, проблематикой прочитанных/прослушанных текстов, описывать события, излагать факты;

– понимать достаточно полно (общий смысл) высказывания в различных ситуациях общения;

– понимать основное содержание аутентичных аудио- или видеотекстов познавательного характера, извлекать из них необходимую информацию;

– оценивать важность/новизну информации, передавать свое отношение к ней;

– читать аутентичные тексты различных стилей (публицистические, художественные, научные, научно-популярные, прагматические), используя основные виды чтения (ознакомительное, изучающее, просмотровое / поисковое) в зависимости от коммуникативных задач;

– описывать явления, события, излагать факты, выражать свое мнение в письме личного и делового характера; заполнять различные виды анкет, сообщать о себе в форме, принятой в стране/ странах изучаемого языка; составлять письменные материалы, необходимые для презентации проектной деятельности;;

*навыки:*

– орфографическими, орфоэпическими, грамматическими нормами английского языка;

– навыками самостоятельной работы над учебным материалом по пройденным темам курса;

– навыками практического выбора и анализа решений на перевод в зависимости от условий и типа перевода;

– обладать навыком ведения англоязычной научной дискуссии в области лингвистики и переводоведения;.

## **ПСК-1**

*знания:*

знать базовые подходы к обработке текстов по лингвистической и переводческой тематике;

*умения:*

уметь грамотно вести узкоспециализированные глоссарии;

*навыки:*

обладать навыками подготовки научных обзоров по тематике проводимых исследований.

## **ПСК-4**

*знания:*

правила осуществления лингвопереводческого анализа текста и создания лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария к тексту;

*умения:*

применять теоретические знания в лингвопереводческой и лингвострановедческой практике;

*навыки:*

создания лингвопереводческого и лингвострановедческого комментария к тексту.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП ВО

Дисциплина **ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС 1-ГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА** является дисциплиной **обязательной части блока 1** программы подготовки по направлению 45.03.03 *Фундаментальная и прикладная лингвистика*.

Содержание дисциплины является логическим продолжением дисциплин: **ОСНОВЫ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**.

Содержание дисциплины является основой для освоения дисциплин: **ПЕРЕВОД 1-ГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**.

Предварительные компетенции, сформированные у обучающегося до начала изучения дисциплины:

- ПК-91 — способен к коммуникации и кооперации в цифровой среде, использованию различных цифровых средств, позволяющих во взаимодействии с другими людьми достигать поставленных целей
- УК-4 — Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

### 3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 25 з.е., 900 ч.

#### 3.1. Содержание (дидактика) дисциплины

КУРС	СЕМЕСТР	Наименование разделов и дидактических единиц	ВСЕГО	Аудиторные занятия в контактной форме		Самостоятельная работа студентов	Формируемая компетенция, %		
				ВСЕГО	Практические занятия		ОПК-6	ПСК-1	ПСК-4
2	3	<b>Раздел 1. 1.</b> Разговорная практика: - Путешествия; - Свободное время. Чтение художественной литературы: - The Pearly Beach (by E. Dunsany); - The Selfish Giant (by O. Wilde); - The Gift Of The Magi (by O'Henry). Аудирование: - Travelling; - Leisure Time – Theatre and Cinema; - Leisure Time – Sport. Письмо: - От слова и предложения к параграфу; - Оставаться на связи: предложные слова и фразы; - От параграфа к эссе: способы реферирования источников; - Написание доклада и резюме: проговаривая идеи; - Резюмирование: умение передавать услышанное.	180	102	102	78	16	10	10
<b>Всего за 3 семестр</b>			180	102	102	78	16	10	10
2	4	<b>Раздел 2. 2.</b> Разговорная практика: - Поиск работы; - Управление персоналом. Чтение художественной литературы: - The Last Leaf (by O'Henry); - The Story Of An Hour (by K. Chopin); - A Cup Of Tea (by K. Mansfield). Аудирование: Getting a Job.	144	102	102	42	16	10	10
<b>Всего за 4 семестр</b>			144	102	102	42	16	10	10
3	5	<b>Раздел 3. 3.</b> Специализированный перевод: - Развитие человечества; - Столкновение цивилизаций; - Международные отношения; - Глобализация; - Международное право. Аналитическое чтение: - Понятие аналитического чтения. Понятие литературного произведения. Единство содержания и формы литературного произведения; - Сюжет и структура произведения. Конфликт в художественном произведении. Описание места действия. Отклонение от модели традиционного построения сюжета. Модели художественного произведения. Виды концовки; - Система образов. Характеристика действующих лиц. Средства характеристики действующих лиц.	144	102	102	42	18	18	18
<b>Всего за 5 семестр</b>			144	102	102	42	18	18	18
3	6	<b>Раздел 4. 4.</b> Специализированный перевод: - Современная история России; - Макроэкономика; - Мировая экономика; - Мировая культура; - Средства массовой информации. Аналитическое чтение: - Методы повествования. Виды повествования. Повествование от имени автора. Взаимоотношение речи автора и речи персонажа. Авторское отступление, внутренний монолог; - Тональная система. Средства создания тональности произведения; - Тема и идея художественного произведения. Функции названия произведения. Символические приемы. Средства воплощения идейно-тематического содержания произведения. Форма и содержание.	144	102	102	42	16	16	16
<b>Всего за 6 семестр</b>			144	102	102	42	16	16	16
4	7	<b>Раздел 5. 5.</b> Грамматика. Перевод с русского языка: - Особенности перевода причастия и причастных конструкций; - Особенности перевода инфинитива и инфинитивных конструкций; - Особенности перевода герундия и герундиальных конструкций. Разговорная практика: - Listening; - Analyzing Your Audience; - Introducing and Concluding Your Speech.	144	85	85	59	18	20	20
<b>Всего за 7 семестр</b>			144	85	85	59	18	20	20
4	8	<b>Раздел 6. 6.</b> Грамматика. Перевод с русского языка: - Особенности перевода модальных глаголов; - Особенности перевода сослагательного наклонения. Разговорная практика: - Overview of the Speechmaking Process; - Supporting Your Speech; - Delivering Your Speech; - Understanding Principles of Persuasive Speaking; - Special-Occasion Speaking.	144	78	78	66	16	26	26
<b>Всего за 8 семестр</b>			144	78	78	66	16	26	26
<b>Всего по дисциплине</b>			900	571	571	329	100	100	100

#### 3.2. Аудиторный практикум

№ п/п	Номер и наименование раздела дисциплины	Тема практического занятия	Объем, ауд. часов
1	Раздел 1. 1.	Чтение художественной литературы: The Pearly Beach (by E. Dunsany). Чтение и перевод рассказа. Составление предложений на вокабулярные слова. Перефразирование и перевод слов и предложений. Идиомы. Фразовый глагол turn. Смысловая разница слов hard – hardly. Составление диалогов. Пересказ. Письменный (свободный) перевод рассказа на английский язык. Образование существительных из глаголов с помощью суффиксов –ion, -ation, -tion, -sion. Глагол seem в инфинитивной конструкции. The Selfish Giant (by O. Wilde). Чтение и перевод рассказа. Составление предложений на вокабулярные слова. Перефразирование и перевод слов и предложений. Идиомы. глаголы liking/disliking. Выражение no longer/any longer. Глаголы-связки.	34



		Составление диалогов. Пересказ. Просмотр художественного фильма «Wilde» на языке оригинала. Написание рецензии на фильм. Письменный (свободный) перевод отрывка из сказки О. Уайльда «Преданный друг» на английский язык. The Gift Of The Magi (by O'Henry). Чтение и перевод рассказа. Составление предложений на вокабулярные слова. Перефразирование и перевод слов и предложений. Фразы и идиомы, обозначающие взаимоотношения. Сравнение слов like – as. Структура both/both...and. Составление диалогов. Пересказ. Письменный (свободный) перевод рассказа на английский язык. Изменение предложений с использованием герундиальных конструкций. Наречие и прилагательное fast. Образование существительных из прилагательных с помощью суффикса –ness. Обзор текстов. Повторение изученной лексики.	
2		От слова и предложения к параграфу: Написание предложений: простое, сложносочиненных и сложноподчиненных. Написание параграфа: повествование и описание. Написание параграфа: с использованием придаточных предложений и причастий. Оставаться на связи: предложные слова и фразы. Вопросы стиля: написание неформального письма и письма редактору. Написание электронного письма. Написание жалоб и писем по различным поводам. От параграфа к эссе: способы референцирования источников. Языковые вопросы: объединяя предложения и идеи в дискус-эссе. Написание параграфа: выражая мнение. Написание доклада и резюме: проговаривая идеи. Язык доклада: сравнения и контраст. Язык доклада: обобщение, квалификация и предупреждение. Язык описания. Написание резюме Резюмирование: умение передавать услышанное. Язык обобщения. Язык, использующийся для краткого изложения.	34
3		Разговорная практика: Чтение /перевод текста «Holiday», ответы на вопросы, выполнение лексических упражнений. Работа с тематическим словарем, перевод предложений по теме с использованием НЛЕ. Текст «Travelling by air», тренировочные упражнения на дополнение и восстановление текста. Составление вопросительных и утвердительных предложений по теме с использованием НЛЕ. “At the customs”. Работа с дефинициями, установление контекстуальных соответствий. «Travelling by sea». “At the hotel”, описание, ответы на вопросы, составление монологического высказывания. Диалоги, перевод, составление, реконструкция событий. Introductory text “the use of leisure” - чтение / перевод текста, ответы на вопросы, выполнение лексических упражнений. Работа с тематическим словарем, перевод предложений по теме. «A night at the theatre» тренировочные упражнения на дополнение и восстановление текста. «My visit to the theatre». Составление вопросительных и утвердительных предложений по теме с использованием НЛЕ. Revision. Работа с дефинициями, установление контекстуальных соответствий. Диалоги, перевод, составление, реконструкция событий. Составление монологического высказывания по теме свободное время.	17
4		Аудирование:.. Тексты Travelling: Types of Luggage, Travelling with Pets, Four Nations, Smuggling, Niagara Falls, Using Electronics on Airplanes, рассказ о Новой Зеландии, Budget Airlines, Inexpensive Hotel, Ecotourism, Using GPS When Driving, India, Road. Прослушивание текстов и комментариев к ним. Выполнение упражнений к текстам. Тексты Leisure Time – Teatre and Cinema: Buying Theatre Tickets, Watching Action Movies, Talk about Horror Films, Hallowe'en, A Movie Review, Rock'n'roll Grandads, Рождество. Прослушивание текстов и комментариев к ним. Выполнение упражнений к текстам. Тексты Leisure Time – Sport: Sports Activities, Little Wooden Armies, О спорте, Winter Olympics. Прослушивание текстов и комментариев к ним. Выполнение упражнений к текстам.	17
<b>Всего за 3 семестр</b>			<b>102</b>
5	Раздел 2. 2.	Аудирование: Getting a job Тексты: Working Overtime, Irritating Co-workers, Business Plan, A Workers Strike, Time Management, Bad Manners at a Business Lunch, Asking for a Raise, How Interpreters Juggle Two	34

		Languages at Once, Critiquing Someone's Work, Formatting a Document, How Computers Translate Human Languages, Micromanaging the Staff, день Св. Патрика, Dishonesty at Work, Office Competition, April Fool's Day, A Management Dispute, Британские праздники, Asking About Business Hours, Вирусный маркетинг, Going Out of Business, Общество потребления, Ричард Брэнсон. Прослушивание текстов и комментариев к ним. Выполнение упражнений к текстам.	
6		Чтение художественной литературы на английском языке: The Last Leaf (by O'Henry). Чтение и перевод рассказа. Составление предложений на вокабулярные слова. Перефразирование и перевод слов и предложений. Идиомы. Глаголы, обозначающие чувства говорящего. Каверзные глаголы. Составление диалогов. Пересказ. Письменный (свободный) перевод рассказа на английский язык. Грамматика. Изменение предложений с использованием герундиальных и инфинитивных конструкций. The Story Of An Hour (by K. Chopin). Чтение и перевод рассказа. Составление предложений на вокабулярные слова. Перефразирование и перевод слов и предложений. Идиомы. Глаголы видения. Существительные и глаголы, обозначающие бедствия и трагедии. Составление диалогов. Пересказ. Письменный (свободный) перевод рассказа на английский язык. Грамматика. Эмфатическое местоимение it. Сравнительные обороты. A Cup Of Tea (by K. Mansfield). Чтение и перевод рассказа. Составление предложений на вокабулярные слова. Перефразирование и перевод слов и предложений. Идиомы. Глаголы говорения. Многозначность наречия «ещё» в английском языке. Перевод прилагательного и наречия like. Составление диалогов. Пересказ. Написание эссе. Письменный (свободный) перевод рассказа на английский язык. Грамматика. Наречия меры, степени и количества. Упражнения на предлоги. Обзор текстов. Повторение грамматики.	34
7		Разговорная практика: Поиск работы. Choosing the occupation. Чтение / перевод текста, ответы на вопросы, выполнение лексических упражнений. Работа с тематическим словарем, перевод предложений по теме. Поиск работы с использованием НЛЕ. Employment agencies. Работа с дефинициями, установление контекстуальных соответствий. «Out of work» тренировочные упражнения на дополнение и восстановление текста. Classified ads. Работа с дефинициями, установление контекстуальных соответствий. Job hunting. Составление монологического высказывания по теме свободное время. Dialogues. Диалоги, перевод, составление, реконструкция событий. Управление персоналом. Employing right people. Работа с тематическим словарем, перевод предложений по теме. Поиск работы с использованием НЛЕ. Women at work, создание языковых ситуаций, дающих возможность развивать спонтанную речь. «Finding a job». тренировочные упражнения на дополнение и восстановление текста. Getting information on the telephone. Диалоги, перевод, составление, реконструкция событий. A successful organization. Работа с дефинициями, установление контекстуальных соответствий. Company structure. Составление монологического высказывания по теме свободное время. Socialising introductions and networking. упражнения на развитие языковой догадки при чтении.	34
<b>Всего за 4 семестр</b>			<b>102</b>
8	Раздел 3. 3.	Специализированный перевод: Развитие человечества. Чтение и перевод текста Development of Mankind. Выполнение упражнений на закрепление нового лексического материала. Перевод текста на данную тематику с русского на английский. Преобразование предложений с использованием перфекта. Перевод предложений с русского на английский, используя перфект по теме данного урока Столкновение цивилизаций. Чтение и перевод текста Столкновение цивилизаций. Выполнение упражнений на закрепление лексики к данному уроку. Перевод предложений с английского языка на русский язык с модальными глаголами. Преобразование предложений с использованием модальных глаголов. Перевод текста на тематику данного урока с русского языка на английский. Подготовка сообщений	50



		<p>об одной из цивилизаций и перевод последовательный с русского языка на английский и наоборот. Выполнение перевода на слух лексики данного урока. Международные отношения. Чтение и перевод текста International Relations. Повторение грамматического материала по теме причастие. Освоение нового лексического материала. Перевод предложений с русского языка на английский с использованием нового лексического материала. Преобразование предложений употребляя причастие. Перевод предложений на английский язык используя причастие и новый лексический материал. Подготовка сообщений об одной из международных организаций. Перевод этих сообщений на английский язык. Перевод на слух словосочетаний, связанных с тематикой данного урока. Глобализация. Чтение и перевод текста Globalization. Повторение грамматического материала по теме инфинитив. Изучение нового лексического материала по теме данного урока. Перевод предложений с английского на русский, обращая внимание на подчеркнутые словосочетания. Перевод предложений с русского языка на английский с использованием новой лексики. Преобразование предложений с использованием инфинитива. Обсуждение вопроса глобализации на английском языке с переводом на русский. Перевод предложений с русского на английский в быстром темпе, используя лексику данного урока. Развитие навыков устного перевода. Международное право. Чтение и перевод текста International Law. Повторение страдательного залога, перевод предложений с русского языка на английский по теме данного урока с использованием страдательного залога. Перевод на слух текста, связанного с тематикой данного урока (двухсторонний перевод). Ответы на вопросы обучающихся. Развитие навыков устного перевода.</p>	
9		<p>Аналитическое чтение: Понятие аналитического чтения. Понятие литературного произведения. Единство содержания и формы литературного произведения. Введение. Анализ текста по выбору преподавателя. Рассказ G.Mikes "On Marriage". Формирование навыка анализа художественного текста. R.Dahl "Mrs Bixby and the Colonel's Coat". Формирование навыка анализа художественного текста. R.Dahl "Mrs Bixby and the Colonel's Coat". Сюжет и структура произведения. Конфликт в художественном произведении. Описание места действия. Отклонение от модели традиционного построения сюжета. Модели художественного произведения. Виды концовки. Выполнение перевода текста "British Character". Анализ художественного текста. J. Joyce "The Boarding House". Творческие упражнения. Овладение лексикой для сокращенного варианта текста, изучение логических скреп для создания стройного литературного критически осмысленного текста. Индивидуальный стиль С.Моэма. Особенности литературного жанра эссе. Работа над эссе. Изучение истории создания эссе. Начало работы над эссе "What are talents". Система образов. Характеристика действующих лиц. Средства характеристики действующих лиц. Анализ художественного текста. Carlos Williams "The Use of Force". Анализ средств образности различных языковых уровней как основы создания художественной информации в тексте. J. Thurber "The Bachelor Penguin and The Virtuous Mate". Анализ художественного текста G.Mikes "Sorry, My Fault". Систематизация пройденного материала.</p>	52
<b>Всего за 5 семестр</b>			102
10	Раздел 4. 4.	<p>Специализированный перевод: История современной России. Чтение и перевод текста Recent History of Russia. Повторение грамматической темы субъективный предикативный инфинитивный оборот и выполнение упражнений на эту тему. Дискуссия на тему истории современной России (последовательный перевод). Письменный перевод текста с русского языка на английский по теме данного урока (сравнение перевода студентов). Развитие навыков устного перевода. Макроэкономика. Чтение и перевод текста Macroeconomics. Повторение темы Герундиальный оборот и выполнение упражнений на эту тему. Перевод предложений с русского языка на английский по теме данного урока, используя герундиальный оборот. Подготовка индивидуальных сообщений по экономической тематике по материалам текущей</p>	50

		<p>англоязычной прессы, обсуждение сообщений на английском языке. Письменный перевод предложений на английский язык, используя сложный герундиальный оборот. Перевод на слух, в быстром темпе словосочетаний, связанных с тематикой данного урока. Развитие навыков устного перевода. Обсуждение экономического состояния России (двухсторонний перевод). Мировая экономика. Чтение и перевод текста Word Economy. Повторение грамматической темы сослагательное наклонение и выполнение предложений на эту тему. Переговоры на тему» Россия и мировое экономическое сообщество» и осуществление двухстороннего перевода. Письменный перевод текста после неоднократного прослушивания. Перевод на слух в быстром темпе словосочетаний, связанных с тематикой данного урока. Культура. Чтение и перевод текста Mass Culture. Повторение грамматической темы Сослагательного наклонения и выполнение упражнений на эту тему. Устный перевод текста после неоднократного прослушивания на тему данного урока с русского языка на английский. Перевод с листа на русский язык текста, используя языковую догадку. Перевод мини – интервью с русского языка на английский. Подготовка доклада по теме Театр и кино: место в обществе массовой культуры. Последующее обсуждение докладов. Перевод на слух на английский язык. Средства массовой информации. Чтение и перевод текста Mass Media. Повторение грамматической темы Артикль и выполнение упражнений на эту тему. Письменный перевод текста на английский язык текста СМИ, обращая внимание на употребление артикля. Устный перевод на русский язык предложений, объясняя употребление артикля. Развитие навыков устного перевода.</p>	
11		<p>Аналитическое чтение: Методы повествования. Виды повествования. Повествование от имени автора. Взаимоотношение речи автора и речи персонажа. Авторское отступление, внутренний монолог. Самостоятельный лингвостилистический анализ художественного текста G.Swift “Chemistry”. Анализ художественного текста G.Mikes “On Not Knowing English”. Анализ художественного текста детективного жанра M.Gilbert “Survivor Takes All”. Творческое задание. Выполнение перевода отрывка художественного текста по выбору обучающихся. Тональная система. Средства создания тональности произведения. Анализ тропов/фигур речи и других микрокомпонентов текста на основе рассказа R.Tremain “Shooting Season”. Анализ и объяснение механизмов действия стилистических приемов на примере рассказа J.D. Salinger “A Perfect Day for Banana Fish”. Выполнение перевода отрывка из художественного произведения по выбору обучающегося. Тема и идея художественного произведения. Функции названия произведения. Символические приемы. Средства воплощения идейно-тематического содержания произведения. Форма и содержание. Анализ короткого рассказа по плану K. Chopin “The Story of An Hour”. Анализ тропов/фигур речи и других микрокомпонентов текста на основе рассказа W.Faulkner “A Rose for Emily”. Анализ художественного текста по плану и опорам E.Hemingway “The Undefeated”. Систематизация изученного материала.</p>	52
<b>Всего за 6 семестр</b>			102
12	Раздел 5. 5.	<p>Грамматика/перевод с русского языка: Особенности перевода Причастия и причастных конструкций. Понятие о причастии. Особенности перевода причастия. Раздел 3.3 Перевод предложений с русского языка на английский. Practice 1. Причастные конструкции. Особенности перевода причастных конструкций. Раздел 3.4. Перевод предложений с русского языка на английский. Practice 2. Practice 3. Особенности перевода Инфинитива и инфинитивных конструкций. Понятие об инфинитиве. Особенности перевода инфинитива. Раздел 3.1. Перевод предложений с русского языка на английский. Practice 1. Инфинитивные конструкции. Особенности перевода инфинитивных конструкций. Раздел 3.2. Перевод предложений с русского языка на английский. Practice 2. Practice 3. Особенности перевода Герундия и герундиальных конструкций. Понятие о герундии. Особенности перевода герундия. Особенности перевода герундиальных конструкций.</p>	42

		Раздел 3.5. Перевод предложений с русского языка на английский. Practice 1. Practice 2. Отличие герундия от причастия и инфинитива. Перевод предложений с русского языка на английский. Practice 3. Practice 4.	
13		Разговорная практика: Изучение темы “Listening”, разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из тем “Проблемы современной семьи” Устный опрос. Изучение темы “Analyzing Your Audience”, разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из тем “Личность человека”. Устный опрос по пройденным темам (УО). Изучение темы “Introducing and Concluding Your Speech”, разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из тем “Выдающиеся люди”. Устный опрос. Обобщающее занятие. Анализ пройденного материала и ошибок допущенных в выступлениях. Подготовка к зачету, ответы на вопросы обучающихся. Устный опрос.	43
<b>Всего за 7 семестр</b>			85
14		Грамматика/перевод с русского языка: Особенности перевода Модальных глаголов. Особенности перевода модальных глаголов и их эквивалентов. Раздел 3.6. Перевод предложений с русского языка на английский. Practice 1. Practice 2. Особенности перевода Сослагательного наклонения. Особенности перевода сослагательного наклонения. Раздел 3.7. Перевод предложений с русского языка на английский. Practice 1. Practice 2. Practice 3. Practice 4.	38
15	Раздел 6. 6.	Изучение темы “Overview of the Speechmaking Process”, разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из тем “Современная Россия и Петербург”. Устный опрос. Изучение темы “Supporting Your Speech”, разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из тем “Великобритания и США сегодня” Устный опрос. Изучение темы “Delivering Your Speech”, разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из тем “Образование в России”. Устный опрос по пройденным темам (УО). Изучение темы “Understanding Principles of Persuasive Speaking”, разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из тем “Увлечения современного человека” Устный опрос. Изучение темы “Special-Occasion Speaking”, разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из самостоятельно выбранных тем. Устный опрос. Обобщающее занятие. Анализ пройденного материала и ошибок допущенных в выступлениях. Подготовка к зачету, ответы на вопросы обучающихся. . Подготовка публичного выступления на тему “Великобритания и США сегодня”. Устный опрос по пройденным темам (УО).	40
<b>Всего за 8 семестр</b>			78

### 3.3. Самостоятельная работа студента (СРС)

№ п/п	Номер и наименование раздела дисциплины	Содержание учебного задания	Объем, часов
1	Раздел 1. 1.	Изучение темы 1 по конспектам и рекомендованной литературе для подготовки к практическому занятию №1. Чтение /перевод текста «Holiday», ответы на вопросы, выполнение лексических упражнений Работа с тематическим словарем, перевод предложений по теме с использованием НЛЕ. Текст «Travelling by air», тренировочные упражнения на дополнение и восстановление текста Составление вопросительных и утвердительных предложений по теме с использованием НЛЕ, “At the customs” Работа с дефинициями, установление контекстуальных соответствий. «Travelling by sea» “At the hotel”, описание, ответы на вопросы, составление монологического высказывания Диалоги, перевод, составление, реконструкция событий Изучение темы 2 по конспектам лекций и рекомендованной литературе для подготовки к практическому занятию №2 Introductory text “the use of leisure”. Чтение /перевод текста, ответы на вопросы, выполнение лексических упражнений Работа с тематическим словарем, перевод	78

		предложений по теме Свободное время с использованием НЛЕ. «A night at the theatre», тренировочные упражнения на дополнение и восстановление текста «My visit to the theatre», Составление вопросительных и утвердительных предложений по теме с использованием НЛЕ, Revision. Работа с дефинициями, установление контекстуальных соответствий. Диалоги, перевод, составление, реконструкция событий Составление монологического высказывания по теме свободное время. Обобщение пройденного материала Чтение художественной литературы: The Pearly Beach (by E. Dunsany). Подготовка к практическому занятию № 2. Подготовка к устному опросу. Подготовка к письменной творческой работе. Подготовка к практическому занятию № 3. Подготовка к практическому занятию № 4. Подготовка к практическому занятию № 5. The Selfish Giant (by O. Wilde). Подготовка к практическому занятию № 1. Подготовка индивидуального чтения. Подготовка к практическому занятию №2. Подготовка к устному опросу. Подготовка к практическому занятию № 3 The Gift Of The Magi (by O’Henry). Подготовка к устному опросу. Подготовка к тесту. Подготовка к устному опросу. Подготовка к тесту и индивидуальному чтению. Подготовка к зачёту. Письмо: Изучение тем по конспектам и рекомендованной литературе для подготовки к практическим занятиям. Подготовка к контрольным мероприятиям Аудирование: Подготовка к практическим занятиям по теме Travelling Подготовка к практическим занятиям по теме Leisure Time – Theatre and Cinema Подготовка к практическим занятиям по теме Leisure Time - Sport	
<b>Всего за 3 семестр</b>			78
2	Раздел 2. 2.	Разговорная практика: Изучение темы 3 по конспектам и рекомендованной литературе для подготовки к практическому занятию №3 Choosing the occupation. Чтение /перевод текста, ответы на вопросы, выполнение лексических упражнений Работа с тематическим словарем, перевод предложений по теме Поиск работы с использованием НЛЕ. Employment agencies «A night at the theatre». Тренировочные упражнения на дополнение и восстановление текста Classified ads Job hunting. Составление монологического высказывания по теме свободное время. Dialogues. Диалоги, перевод, составление, реконструкция событий Good managers. Работа с тематическим словарем, перевод предложений по теме. Поиск работы с использованием НЛЕ. Young managers, создание языковых ситуаций, дающих возможность развивать спонтанную речь The way we do things, тренировочные упражнения на дополнение и восстановление текста Marketing, Работа с дефинициями, установление контекстуальных соответствий. Company structure.Planning Составление монологического высказывания по теме свободное время. Letter of invitation, упражнения на развитие языковой догадке при чтении. Socialising and entertaining Диалоги, перевод, составление, реконструкция событий Обобщение пройденного материала Чтение художественной литературы: The Last Leaf (by O’Henry). Подготовка к практическому занятию № 2. Подготовка к устному опросу. Подготовка к письменной творческой работе. Подготовка к практическому занятию № 4. Подготовка к практическому занятию № 5. Подготовка к практическому занятию № 6 The Story Of An Hour (by K. Chopin). Подготовка к практическому занятию № 1. Подготовка индивидуального чтения. Подготовка к практическому занятию №2. Подготовка к устному опросу. Подготовка к практическому занятию № 3 A Cup Of Tea (by K. Mansfield). Подготовка к практическому занятию № 1. Подготовка к устному опросу. Подготовка к тесту. Подготовка к устному опросу. Подготовка к тесту и индивидуальному чтению. Подготовка к зачёту. Аудирование: Подготовка к практическим занятиям по теме Getting a job	42
<b>Всего за 4 семестр</b>			42
3	Раздел 3. 3.	Специализированный перевод: Самостоятельное повторение грамматического материала Временные формы префекта. Работа со словарем, перевод текста Development of Mankind. Подготовка письменного перевода текста по тематике данного урока. Работа со	42

		<p>словарем (подбор всех значений слов и выражений, связанных с проблематикой данного урока). Анализ особенностей употребления различных временных форм перфекта в английском языке и специфика их передачи на русский язык. Ответы на вопросы по содержанию данного урока. Повторение слов для быстрого перевода на слух. Повторение пройденного материала, подготовка к практическим занятиям, подготовка к тесту. Самостоятельное повторение грамматического материала Модальные глаголы. Работа со словарем, перевод текста Clash of Civilizations. Подготовка письменного перевода текста по тематике данного урока. Работа со словарем (подбор русских эквивалентов к словосочетаниям, связанных с тематикой данного урока). Подготовка сообщения об одной из 8 цивилизаций на русском языке. Письменный перевод на русский язык предложений, обращая внимание на употребление модальных глаголов. Ответы на вопросы по содержанию текстов данного урока. Повторение пройденного материала, подготовка к практическим занятиям, подготовка к тесту. Повторение грамматического материала Причастие и выполнение упражнений на эту тему. Работа со словарем, подготовка перевода текста International Relations. Письменный перевод текста по тематике данного урока. Подготовка к переводу на слух в быстром темпе словосочетаний, связанных с тематикой данного урока. Повторение пройденного материала, подготовка к практическим занятиям, подготовка к тесту. Повторение грамматического материала Инфинитив и выполнение упражнений на эту тему. Работа со словарем, подготовка перевода текста Globalization. Письменный перевод текста по тематике данного урока. Подготовка к дискуссии на тему «Глобализация, за и против». Подготовка к переводу на слух в быстром темпе словосочетаний, связанных с тематикой данного урока. Повторение пройденного материала, подготовка к практическим занятиям, подготовка к тесту. Повторение грамматического материала Страдательный залог. Работа со словарем, подготовка перевода текста International Law. Письменный перевод текста по тематике данного урока. Подготовка к переводу на слух словосочетаний, связанных с тематикой данного урока. Повторение пройденного материала, подготовка к практическим занятиям, подготовка к тесту. Аналитическое чтение: Понятие аналитического чтения. Понятие литературного произведения. Единство содержания и формы литературного произведения. Подготовка к практическому занятию. Сюжет и структура произведения. Конфликт в художественном произведении. Описание места действия. Отклонение от модели традиционного построения сюжета. Модели художественного произведения. Виды концовки. Подготовка к практическому занятию. Подготовка к написанию творческого письменного задания. Система образов. Характеристика действующих лиц. Средства характеристики действующих лиц. Подготовка к практическому занятию.</p>	
<b>Всего за 5 семестр</b>			42
4	Раздел 4. 4.	<p>Специализированный перевод: Повторение грамматического материала по теме Субъективный предикативный инфинитивный оборот. Работа со словарем, подготовка перевода текста Recent History of Russia. Письменный перевод текста по тематике данного урока. Подготовка к дискуссии на тему по тематике данного урока. Преобразование предложений, с использованием субъективного предикативного инфинитивного оборота. Повторение пройденного материала урока, подготовка к практическим занятиям, подготовка к тесту. Повторение грамматического материала по теме Герундиальный оборот. Работа со словарем, подготовка перевода текста Macroeconomics. Письменный перевод текста по тематике данного урока. Подготовка сообщения по экономической проблематике по материалам текущей англоязычной прессы. Ответы на вопросы по содержанию текстов данного урока. Подготовка к переводу на слух. Повторение пройденного материала, подготовка к практическим занятиям, подготовка к тесту. Повторение грамматического материала по теме Сослагательное наклонение. Работа со словарем, подготовка перевода текста World Economy. Письменный</p>	42



		<p>перевод текста по тематике данного урока. Подготовка к дискуссии по теме «Место России в мировом экономическом сообществе». Ответы на вопросы по содержанию текстов данного урока. Подготовка собственной мини-статьи на английском языке по тематике данного урока. Повторение пройденного материала, подготовка к практическим занятиям, подготовка к тесту. Повторение грамматического материала по теме Согласование времен. Работа со словарем, подготовка перевода текста Mass Culture. Письменный перевод текста по тематике данного урока. Подготовка к дискуссии на тему «Театр и кино: место в обществе массовой культуры». Ответы на вопросы по содержанию данного урока. Перевод мини-интервью на английский язык. Повторение пройденного материала, подготовка к практическим занятиям, подготовка к тесту. Повторение грамматического материала по теме Артикль. Работа со словарем, перевод текста Mass Media. Письменный перевод текста по тематике данного урока. Подготовка к дискуссии на тему «Место СМИ в современном мире». Подготовка к переводу на слух. Повторение пройденного материала, подготовка к практическим занятиям, подготовка к тесту. Аналитическое чтение: Методы повествования. Виды повествования. Повествование от имени автора. Взаимоотношение речи автора и речи персонажа. Авторское отступление, внутренний монолог. Подготовка к практическому занятию №4 Тональная система. Средства создания тональности произведения. Подготовка к практическому занятию. Подготовка к тесту. Тема и идея художественного произведения. Функции названия произведения. Символические приемы. Средства воплощения идейно-тематического содержания произведения. Форма и содержание. Подготовка к практическому занятию №6. Подготовка к тесту.</p>	
<b>Всего за 6 семестр</b>			42
5	Раздел 5. 5.	<p>Грамматика. Перевод с русского языка: Раздел 3.3. Разбор особенностей перевода причастия. ДЗ №1 - перевод предложений с русского языка на английский. Practice 1. Раздел 3.4. Разбор особенностей перевода причастных конструкций. ДЗ №2 - перевод предложений с русского языка на английский. Practice 2. Practice 3. Раздел 3.1. Разбор особенностей перевода инфинитива. ДЗ №3 - перевод предложений с русского языка на английский. Practice 1. Раздел 3.2. Разбор особенностей перевода инфинитивных конструкций. ДЗ №4 - перевод предложений с русского языка на английский. Practice 2. Practice 3. Подготовка к КР №2. Раздел 3.5. Разбор особенностей перевода герундия и герундиальных конструкций. ДЗ №5 - перевод предложений с русского языка на английский. Practice 1. Practice 2. Разбор отличий употребления и перевода герундия от причастия и инфинитива. ДЗ №6 - перевод предложений с русского языка на английский. Practice 3. Practice 4. Подготовка к КР №3. Разговорная практика: Изучение темы “Listening”, разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из тем “Проблемы современной семьи”. Подготовка к устному опросу (УО). Изучение темы “Analyzing Your Audience”, разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из тем “Личность человека”. Подготовка к устному опросу (УО). Изучение темы “Introducing and Concluding Your Speech”, разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из тем “Выдающиеся люди”. Подготовка к устному опросу (УО).. Повторение пройденного материала. Подготовка к выступлению. Подготовка к устному опросу (УО). Подготовка к зачету.</p>	59
<b>Всего за 7 семестр</b>			59
6	Раздел 6. 6.	<p>Грамматика. Перевод с русского языка. Раздел 3.6. разбор особенностей перевода модальных глаголов и их эквивалентов. ДЗ №7 - перевод предложений с русского языка на английский. Practice 1. Practice 2. Подготовка к КР №4. Раздел 3.7. Разбор особенностей перевода сослагательного наклонения. ДЗ №8 - перевод предложений с русского языка на английский. Practice 1. Practice 2. Practice 3. Practice 4. Подготовка к КР № 5. Подготовка к зачету. Разговорная практика: Изучение темы “Overview of the Speechmaking Process”, разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из тем “Современная Россия и Петербург”. Подготовка к устному опросу (УО).. Изучение темы</p>	66



	<p>“Supporting Your Speech”, разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из тем “Великобритания и США сегодня” Подготовка к устному опросу (УО). Изучение темы “Delivering Your Speech”, разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из тем “Образование в России”. Подготовка к устному опросу (УО). Изучение темы “Understanding Principles of Persuasive Speaking”, разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из тем “Увлечения современного человека”. Подготовка к устному опросу (УО). Изучение темы “Special-Occasion Speaking”, разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из самостоятельно выбранных тем. Подготовка к устному опросу (УО). Повторение пройденного материала. Подготовка к выступлению. Подготовка к устному опросу (УО). Подготовка к зачету.</p>	
<b>Всего за 8 семестр</b>		66

#### 4. ФОРМЫ КОНТРОЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

СЕМЕСТР	НЕДЕЛИ СЕМЕСТРА																
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
3			ОС		Эссе	ДР			ОС	ДР				ОС	ИПЗ	ДР	диф. зач.
4			ОС		Эссе	ДР			ОС	ДР				ОС	ИПЗ	ДР	диф. зач.
5		ОС		Эссе	Контр.Р.	ДР	Эссе	Контр.Р.	ДР					Контр.Р.	ИПЗ	ДР	диф. зач.
6		ОС		Эссе	Контр.Р.	ДР	Эссе	Контр.Р.	ДР					Контр.Р.	ИПЗ	ДР	диф. зач.
7				ОС	Контр.Р.	ДР	ОС	Контр.Р.	ДР					Контр.Р.	ИПЗ	ДР	диф. зач.
8				ОС	Контр.Р.	ДР	ОС	Контр.Р.	ДР					Контр.Р.	ИПЗ	ДР	

Условные обозначения:

- ДР – диагностическая работа;
- Эссе – эссе;
- ИПЗ – индивидуальное практическое задание;
- ОС – устный опрос студентов;
- Контр.Р. – контрольная работа;
- диф. зач. – дифференцированный зачет;
- диф. зач. – дифференцированный зачет;
- диф. зач. – дифференцированный зачет;
- диф. зач. – дифференцированный зачет;
- диф. зач. – дифференцированный зачет.

**Текущий контроль успеваемости** студентов проводится в дискретные временные интервалы в следующих формах:

- диагностическая работа;
- эссе;
- индивидуальное практическое задание;
- устный опрос студентов;
- контрольная работа.

**Промежуточная аттестация** проводится в формах:

- дифференцированный зачет;
- экзамен.

## 5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 5.1. Основная литература по дисциплине:

1. А. П. Миньяр-Белоручева, К. В. Миньяр-Белоручев. . Английский язык. Учебник устного перевода. М.: Экзамен, 2005, 79 экз.
2. А. С. Муштакова, Ю. Г. Торгашева, М. А. Трубина. . Английский язык. СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2018, 51 экз.
3. В. В. Меняйло, Н. А. Тулякова, С. В. Чумилкин. . Академическое письмо. Лексика.. Москва: Юрайт, 2020, эл. рес.
4. Е. М. Пантелеева, С. Р. Валишина. . Realising via analysing. СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2011, эл. рес.
5. И. А. Абсалямова, Н. И. Налётова. . Грамматические "ловушки" английского языка (особенности употребления грамматических структур). БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2009, эл. рес.
6. Л. С. Чикилева. Английский язык для публичных выступлений (B1-B2). Москва: Юрайт, 2019, эл. рес.
7. Н. А. Курочкина, В. С. Николаева. . Think Explain Say Translate (TEST). СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2016, эл. рес.
8. Т. Ю. Дроздова, В. Г. Маилова, В. С. Николаева. . English Through Reading. СПб.: Антология, 2002, эл. рес.
9. Т. Ю. Дроздова, В. Г. Маилова, В. С. Николаева. . English Through Reading. СПб.: Антология, 2013, эл. рес.

### 5.2. Дополнительная литература по дисциплине:

1. Т. Ю. Дроздова, А. И. Берестова, М. А. Дунаевская. . Everyday english. СПб.: Химера, 1999, 1 экз.

### 5.3. Периодические издания:

не требуются.

### 5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины, электронные библиотечные системы:

1. [http://library.voenmeh.ru/jirbis2/index.php?option=com\\_irbis&view=irbis&Itemid=474](http://library.voenmeh.ru/jirbis2/index.php?option=com_irbis&view=irbis&Itemid=474) — Фундаментальная библиотека БГТУ «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова;
2. <https://e.lanbook.com/> — ЭБС Лань;
3. <https://urait.ru/> — Главная – Образовательная платформа Юрайт. Для вузов и ссузов.;
4. <http://library.voenmeh.ru/> — Фундаментальная библиотека БГТУ «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова.

### Современные профессиональные базы данных:

1. <https://rusneb.ru> – Национальная электронная библиотека (НЭБ);
2. <https://cyberleninka.ru/> - Научная электронная библиотека «Киберленинка»;  
<http://www.rffl.ru/rffi/ru/library> - Полнотекстовая электронная библиотека Российского фонда фундаментальных исследований.

### Информационные справочные системы:

1. Техэксперт – Информационный портал технического регулирования: Нормы, правила, стандарты РФ;
2. [http://library.voenmeh.ru/jirbis2/index.php?option=com\\_irbis&view=irbis&Itemid=457](http://library.voenmeh.ru/jirbis2/index.php?option=com_irbis&view=irbis&Itemid=457) - БД ГОСТов собственной генерации БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова;
3. <http://www.consultant.ru/>- КонсультантПлюс- информационный портал правовой информации.

### 5.5. Программное обеспечение:

не требуется.

### 5.6. Информационные технологии:

взаимодействие с обучающимися посредством ЭИОС Moodle БГТУ «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова.

## **6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **6.1. Практические занятия:**

1. Аудитория с числом посадочных мест не меньше количества обучающихся.

### **6.2. Прочее:**

1. рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет;
2. рабочие места студентов, оснащенные компьютерами с доступом в Интернет, предназначенные для работы в электронной образовательной среде.

### Аннотация рабочей программы

Дисциплина **ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС 1-ГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА** является дисциплиной **обязательной части блока 1** программы подготовки по направлению 45.03.03 *Фундаментальная и прикладная лингвистика*. Дисциплина реализуется на факультете Р Международного промышленного менеджмента и коммуникации БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д.Ф. Устинова кафедрой Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА.

Дисциплина нацелена на формирование *компетенций*:

ОПК-6 способность свободно говорить и понимать речь на первом изучаемом иностранном языке в его литературной форме, включая профессиональное письменное и устное общение; владеть вторым иностранным языком в объеме, достаточном для профессионального общения и чтения научной литературы;

ПСК-1 владение принципами редактирования, умение подвергать иноязычный текст литературной обработке с сохранением авторского замысла и стиля, владение навыками корректуры и литературной правки текста, написанного на родном и иностранном языках;

ПСК-4 способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с необходимостью использования английского языка в ситуациях профессионального общения. Учебный материал изучается в соответствии с аспектно-комплексным подходом к обучению.

Программой дисциплины предусмотрены следующие **виды контроля**:

**Текущий контроль успеваемости** студентов проводится в дискретные временные интервалы в следующих формах:

- диагностическая работа;
- эссе;
- индивидуальное практическое задание;
- устный опрос студентов;
- контрольная работа.

**Промежуточная аттестация** проводится в формах:

- дифференцированный зачет;
- экзамен.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет **25 з.е., 900 ч.** Программой дисциплины предусмотрены практические занятия (**571 ч.**), самостоятельная работа студента (**329 ч.**).

## ТЕХНОЛОГИИ И ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ

### Рекомендации по освоению дисциплины для студента

Трудоемкость освоения дисциплины составляет 900 ч., из них 571 ч. аудиторных занятий, и 329 ч., отведенных на самостоятельную работу студента.

Рекомендации по распределению учебного времени по видам самостоятельной работы и разделам дисциплины приведены в таблице.

Контроль освоения дисциплины производится в соответствии с Положением о текущем, рубежном контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.

Формы контроля и критерии оценивания приведены в приложении 3 к Рабочей программе.

Наименование работы	Рекомендуемая литература	Трудоемкость, час.
<b>Раздел 1. 1.</b>		
Изучение темы 1 по конспектам и рекомендованной литературе для подготовки к практическому занятию №1. Чтение /перевод текста «Holiday», ответы на вопросы, выполнение лексических упражнений Работа с тематическим словарем, перевод предложений по теме с использованием НЛЕ. Текст «Travelling by air», тренировочные упражнения на дополнение и восстановление текста Составление вопросительных и утвердительных предложений по теме с использованием НЛЕ, «At the customs» Работа с дефинициями, установление контекстуальных соответствий. «Travelling by sea» «At the hotel», описание, ответы на вопросы, составление монологического высказывания Диалоги, перевод, составление, реконструкция событий Изучение темы 2 по конспектам лекций и рекомендованной литературе для подготовки к практическому занятию №2 Introductory text “the use of leisure”. Чтение /перевод текста, ответы на вопросы, выполнение лексических упражнений Работа с тематическим словарем, перевод предложений по теме Свободное время с использованием НЛЕ. «A night at the theatre», тренировочные упражнения на дополнение и восстановление текста «My visit to the theatre», Составление вопросительных и утвердительных предложений по теме с использованием НЛЕ, Revision. Работа с дефинициями, установление контекстуальных соответствий. Диалоги, перевод, составление, реконструкция событий Составление монологического высказывания по теме свободное время. Обобщение пройденного материала Чтение художественной литературы: The Pearly Beach (by E. Dunsany). Подготовка к практическому занятию № 2. Подготовка к устному опросу. Подготовка к письменной творческой работе. Подготовка к практическому занятию № 3. Подготовка к практическому занятию № 4. Подготовка к практическому занятию № 5. The Selfish Giant (by O. Wilde). Подготовка к практическому занятию № 1. Подготовка индивидуального чтения. Подготовка к практическому занятию №2. Подготовка к устному опросу. Подготовка к практическому занятию № 3 The Gift Of The Magi (by O’Henry). Подготовка к устному опросу. Подготовка к тесту. Подготовка к устному опросу. Подготовка к тесту и индивидуальному чтению. Подготовка к зачёту. Письмо: Изучение тем по конспектам и рекомендованной литературе для подготовки к практическим занятиям. Подготовка к контрольным мероприятиям Аудирование: Подготовка к практическим занятиям по теме Travelling Подготовка к практическим занятиям по теме Leisure Time – Theatre and Cinema Подготовка к практическим занятиям по теме Leisure Time - Sport	Т. Ю. Дроздова, А. И. Берестова, М. А. Дунаевская. . Everyday english: СПб.: Химера, 1999 (1-5) Т. Ю. Дроздова, В. Г. Маилова, В. С. Николаева. . English Through Reading: СПб.: Антология, 2013 (7) В. В. Меняйло, Н. А. Тулякова, С. В. Чумилкин. . Академическое письмо. Лексика.: Москва: Юрайт, 2020 (15-21, 28, 29.) А. С. Муштакова, Ю. Г. Торгашева, М. А. Трубина. . Английский язык: СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2018 (1,2,3,5) И. А. Абсалимова, Н. И. Налётова. . Грамматические	78

	"ловушки" английского языка (особенности употребления грамматических структур): БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2009 (-)	
Итого по разделу 1		78
<b>Раздел 2. 2.</b>		
Разговорная практика: Изучение темы 3 по конспектам и рекомендованной литературе для подготовки к практическому занятию №3 Choosing the occupation. Чтение /перевод текста, ответы на вопросы, выполнение лексических упражнений Работа с тематическим словарем, перевод предложений по теме Поиск работы с использованием НЛЕ. Employment agencies «A night at the theatre». Тренировочные упражнения на дополнение и восстановление текста Classified ads Job hunting. Составление монологического высказывания по теме свободное время. Dialogues. Диалоги, перевод, составление, реконструкция событий Good managers. Работа с тематическим словарем, перевод предложений по теме. Поиск работы с использованием НЛЕ. Young managers, создание языковых ситуаций, дающих возможность развивать спонтанную речь The way we do things, тренировочные упражнения на дополнение и восстановление текста Marketing, Работа с дефинициями, установление контекстуальных соответствий. Company structure.Planning Составление монологического высказывания по теме свободное время. Letter of invitation, упражнения на развитие языковой догадке при чтении. Socialising and entertaining Диалоги, перевод, составление, реконструкция событий Обобщение пройденного материала Чтение художественной литературы: The Last Leaf (by O'Henry). Подготовка к практическому занятию № 2. Подготовка к устному опросу. Подготовка к письменной творческой работе. Подготовка к практическому занятию № 4. Подготовка к практическому занятию № 5. Подготовка к практическому занятию № 6 The Story Of An Hour (by K. Chopin). Подготовка к практическому занятию № 1. Подготовка индивидуального чтения. Подготовка к практическому занятию №2. Подготовка к устному опросу. Подготовка к практическому занятию № 3 A Cup Of Tea (by K. Mansfield). Подготовка к практическому занятию № 1. Подготовка к устному опросу. Подготовка к тесту. Подготовка к устному опросу. Подготовка к тесту и индивидуальному чтению. Подготовка к зачёту. Аудирование: Подготовка к практическим занятиям по теме Getting a job	Т. Ю. Дроздова, А. И. Берестова, М. А. Дунаевская. . Everyday english: СПб.: Химера, 1999 (1-5) Т. Ю. Дроздова, В. Г. Маилова, В. С. Николаева. . English Through Reading: СПб.: Антология, 2002 (7-9) А. С. Муштакова, Ю. Г. Торгашева, М. А. Трубина. . Английский язык: СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2018 (1, 2, 3, 5)	42
Итого по разделу 2		42
<b>Раздел 3. 3.</b>		
Специализированный перевод: Самостоятельное повторение грамматического материала Временные формы префекта. Работа со словарем, перевод текста Development of Mankind. Подготовка письменного перевода текста по тематике данного урока. Работа со словарем (подбор всех значений слов и выражений, связанных с проблематикой данного урока). Анализ особенностей употребления различных временных форм перфекта в английском языке и специфика их передачи на русский язык. Ответы на вопросы по содержанию данного урока. Повторение слов для быстрого перевода на слух. Повторение пройденного материала, подготовка к практическим занятиям, подготовка к тесту. Самостоятельное повторение грамматического материала Модальные глаголы. Работа со словарем, перевод текста Clash of Civilizations. Подготовка письменного перевода	Е. М. Пантелеева, С. Р. Валишина. . Realising via analysing: СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2011 (-) А. П. Миньяр-Белоручева, К. В. Миньяр-	42



<p>текста по тематике данного урока. Работа со словарем (подбор русских эквивалентов к словосочетаниям, связанных с тематикой данного урока). Подготовка сообщения об одной из 8 цивилизаций на русском языке. Письменный перевод на русский язык предложений, обращая внимание на употребление модальных глаголов. Ответы на вопросы по содержанию текстов данного урока. Повторение пройденного материала, подготовка к практическим занятиям, подготовка к тесту. Повторение грамматического материала Причастие и выполнение упражнений на эту тему. Работа со словарем, подготовка перевода текста International Relations. Письменный перевод текста по тематике данного урока. Подготовка к переводу на слух в быстром темпе словосочетаний, связанных с тематикой данного урока. Повторение пройденного материала, подготовка к практическим занятиям, подготовка к тесту. Повторение грамматического материала Инфинитив и выполнение упражнений на эту тему. Работа со словарем, подготовка перевода текста Globalization. Письменный перевод текста по тематике данного урока. Подготовка к дискуссии на тему «Глобализация, за и против». Подготовка к переводу на слух в быстром темпе словосочетаний, связанных с тематикой данного урока. Повторение пройденного материала, подготовка к практическим занятиям, подготовка к тесту. Повторение грамматического материала Страдательный залог. Работа со словарем, подготовка перевода текста International Law. Письменный перевод текста по тематике данного урока. Подготовка к переводу на слух словосочетаний, связанных с тематикой данного урока. Повторение пройденного материала, подготовка к практическим занятиям, подготовка к тесту. Аналитическое чтение: Понятие аналитического чтения. Понятие литературного произведения. Единство содержания и формы литературного произведения. Подготовка к практическому занятию. Сюжет и структура произведения. Конфликт в художественном произведении. Описание места действия. Отклонение от модели традиционного построения сюжета. Модели художественного произведения. Виды концовки. Подготовка к практическому занятию. Подготовка к написанию творческого письменного задания. Система образов. Характеристика действующих лиц. Средства характеристики действующих лиц. Подготовка к практическому занятию.</p>	<p>Белоручев. . Английский язык. Учебник устного перевода: М.: Экзамен, 2005 (1-5)</p>	
Итого по разделу 3		42
<b>Раздел 4. 4.</b>		
<p>Специализированный перевод: Повторение грамматического материала по теме Субъективный предикативный инфинитивный оборот. Работа со словарем, подготовка перевода текста Recent History of Russia. Письменный перевод текста по тематике данного урока. Подготовка к дискуссии на тему по тематике данного урока. Преобразование предложений, с использованием субъективного предикативного инфинитивного оборота. Повторение пройденного материала урока, подготовка к практическим занятиям, подготовка к тесту. Повторение грамматического материала по теме Герундиальный оборот. Работа со словарем, подготовка перевода текста Macroeconomics. Письменный перевод текста по тематике данного урока. Подготовка сообщения по экономической проблематике по материалам текущей англоязычной прессы. Ответы на вопросы по содержанию текстов данного урока. Подготовка к переводу на слух. Повторение пройденного материала, подготовка к практическим занятиям, подготовка к тесту. Повторение грамматического материала по теме Сослагательное наклонение. Работа со словарем, подготовка перевода текста World Economy. Письменный перевод текста по тематике данного урока. Подготовка к дискуссии по теме «Место России в мировом экономическом сообществе». Ответы на вопросы по содержанию текстов данного урока. Подготовка собственной мини-статьи на английском языке по тематике данного урока. Повторение пройденного материала, подготовка к практическим занятиям, подготовка к тесту. Повторение грамматического материала по теме Согласование времен. Работа со словарем, подготовка перевода текста</p>	<p>А. П. Миньяр-Белоручева, К. В. Миньяр-Белоручев. . Английский язык. Учебник устного перевода: М.: Экзамен, 2005 (5-10) Е. М. Пантелеева, С. Р. Валишина. . Realising via analysing: СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2011 (1-2)</p>	42

Mass Culture. Письменный перевод текста по тематике данного урока. Подготовка к дискуссии на тему «Театр и кино: место в обществе массовой культуры». Ответы на вопросы по содержанию данного урока. Перевод мини-интервью на английский язык. Повторение пройденного материала, подготовка к практическим занятиям, подготовка к тесту. Повторение грамматического материала по теме Артикль. Работа со словарем, перевод текста Mass Media. Письменный перевод текста по тематике данного урока. Подготовка к дискуссии на тему «Место СМИ в современном мире». Подготовка к переводу на слух. Повторение пройденного материала, подготовка к практическим занятиям, подготовка к тесту. Аналитическое чтение: Методы повествования. Виды повествования. Повествование от имени автора. Взаимоотношение речи автора и речи персонажа. Авторское отступление, внутренний монолог. Подготовка к практическому занятию №4 Тональная система. Средства создания тональности произведения. Подготовка к практическому занятию. Подготовка к тесту. Тема и идея художественного произведения. Функции названия произведения. Символические приемы. Средства воплощения идейно-тематического содержания произведения. Форма и содержание. Подготовка к практическому занятию №6. Подготовка к тесту.		
Итого по разделу 4		42
<b>Раздел 5. 5.</b>		
Грамматика. Перевод с русского языка: Раздел 3.3. Разбор особенностей перевода причастия. ДЗ №1 - перевод предложений с русского языка на английский. Practice 1. Раздел 3.4. Разбор особенностей перевода причастных конструкций. ДЗ №2 - перевод предложений с русского языка на английский. Practice 2. Practice 3. Раздел 3.1. Разбор особенностей перевода инфинитива. ДЗ №3 - перевод предложений с русского языка на английский. Practice 1. Раздел 3.2. Разбор особенностей перевода инфинитивных конструкций. ДЗ №4 - перевод предложений с русского языка на английский. Practice 2. Practice 3. Подготовка к КР №2. Раздел 3.5. Разбор особенностей перевода герундия и герундиальных конструкций. ДЗ №5 - перевод предложений с русского языка на английский. Practice 1. Practice 2. Разбор отличий употребления и перевода герундия от причастия и инфинитива. ДЗ №6 - перевод предложений с русского языка на английский. Practice 3. Practice 4. Подготовка к КР №3. Разговорная практика: Изучение темы “Listening”, разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из тем “Проблемы современной семьи”. Подготовка к устному опросу (УО). Изучение темы “Analyzing Your Audience”, разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из тем “Личность человека”. Подготовка к устному опросу (УО). Изучение темы “Introducing and Concluding Your Speech”, разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из тем “Выдающиеся люди”. Подготовка к устному опросу (УО).. Повторение пройденного материала. Подготовка к выступлению. Подготовка к устному опросу (УО). Подготовка к зачету.	Л. С. Чикилева. Английский язык для публичных выступлений (B1-B2): Москва: Юрайт, 2019 (1-3) Н. А. Курочкина, В. С. Николаева. . Think Explain Say Translate (TEST): СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2016 (3.1-3.5)	59
Итого по разделу 5		59
<b>Раздел 6. 6.</b>		
Грамматика. Перевод с русского языка. Раздел 3.6. разбор особенностей перевода модальных глаголов и их эквивалентов. ДЗ №7 - перевод предложений с русского языка на английский. Practice 1. Practice 2. Подготовка к КР №4. Раздел 3.7. Разбор особенностей перевода сослагательного наклонения. ДЗ №8 - перевод предложений с русского языка на английский. Practice 1. Practice 2. Practice 3. Practice 4. Подготовка к КР № 5. Подготовка к зачету. Разговорная практика: Изучение темы “Overview of the Speechmaking Process”, разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из тем “Современная Россия и Петербург”. Подготовка к устному опросу (УО).. Изучение темы “Supporting Your Speech”, разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из тем “Великобритания и США сегодня” Подготовка к устному опросу (УО). Изучение темы “Delivering Your Speech”, разбор	Л. С. Чикилева. Английский язык для публичных выступлений (B1-B2): Москва: Юрайт, 2019 (4-8) Н. А. Курочкина, В. С. Николаева. . Think Explain Say Translate	66

<p>образца речи, подготовка к созданию речи на одну из тем “Образование в России”. Подготовка к устному опросу (УО). Изучение темы “Understanding Principles of Persuasive Speaking”, разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из тем “Увлечения современного человека”. Подготовка к устному опросу (УО). Изучение темы “Special-Occasion Speaking”, разбор образца речи, подготовка к созданию речи на одну из самостоятельно выбранных тем. Подготовка к устному опросу (УО). Повторение пройденного материала. Подготовка к выступлению. Подготовка к устному опросу (УО). Подготовка к зачету.</p>	<p>(TEST): СПб.БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова, 2016 (3.6-3.7)</p>	
Итого по разделу 6		66

## ФОНДЫ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Фонды оценочных средств, позволяющие оценить результаты обучения по данной дисциплине, включают в себя:

- диагностическая работа
- устный опрос студентов;
- эссе;
- индивидуальное практическое задание;
- контрольная работа;
- дифференцированный зачет;
- дифференцированный зачет;
- дифференцированный зачет;
- дифференцированный зачет;
- дифференцированный зачет;
- экзамен.

### Критерии оценивания

#### Диагностическая работа

Диагностическая работа проводится в форме теста в ЭИОС Moodle:

- при правильном ответе менее чем на 60% вопросов - не аттестация;
- при правильном ответе на 60% вопросов и более - аттестация.

#### Устный опрос студентов

Устный опрос студентов проводится для контроля навыков чтения и понимания текста на английском языке.

Обучающийся во время опроса получает отрывок одного из пройденных текстов для чтения. Выполняет перевод и составляет устный пересказ этого текста.

"Отлично" выставляется: Коммуникативная задача полностью решена;

обучающийся полностью понял и осмыслил содержание текста в объеме, предусмотренном заданием (чтение с общим, выборочным или полным пониманием содержания). Демонстрирует хорошие навыки и умения определять тему/основную мысль текста; выделяет главные факты, исключая второстепенные; может догадаться о значении незнакомых слов; верно устанавливает причинно-следственную взаимосвязь между событиями/фактами текста.

"Хорошо": Коммуникативная задача решена; обучающийся полностью понял и осмыслил содержание прочитанного иноязычного текста за исключением деталей и частностей, не влияющих на понимание этого текста в объеме, предусмотренном заданием. Демонстрирует навыки и умения определять тему/основную мысль текста; в большинстве случаев верно выделяет главные факты, исключая второстепенные; демонстрирует наличие проблемы при анализе отдельных мест текста, при оценке текста и высказывании собственного мнения.

"Удовлетворительно": Коммуникативная задача решена частично; обучающийся частично понял и осмыслил содержание прочитанного иноязычного текста. Демонстрирует несформированность навыков и умения определять тему/основную мысль текста; не может полно и точно понимать содержание текста; в большинстве случаев не может выбрать необходимую / интересующую информацию.

"Неудовлетворительно": Коммуникативная задача не решена,

ученик не понял прочитанного иноязычного текста в объеме, предусмотренном заданием.

Демонстрирует многочисленные ошибки в понимании прочитанного текста, которые не позволяют выполнить коммуникативную задачу

Перечень типовых вопросов приведен В УМК дисциплины.

#### Эссе

Эссе выполняется на одну из предложенных тем (перечень тем приведен в УМК дисциплины) на английском языке.

Критерии оценки эссе

Форма: деление текста на введение, основную часть и заключение, логичный и понятный переход от одной части к другой, а также внутри частей с использованием соответствующих языковых средств связи.

Содержание: соответствие теме, наличие тезиса в вводной части и ее обращенность к читателю

развитие тезиса в основной части (раскрытие основных положений через систему аргументов, подкрепленных фактами, примерами и т.п.), наличие выводов, соответствующих тезису и содержанию основной части

грамматически правильно построенные предложения.

Языковые навыки: правильный выбор лексики, грамматическое и лексическое разнообразие стилистическое соответствие.

Вариант оценивания:

Отлично: 1) во введение четко сформулирован тезис, соответствующий теме эссе, выполнена задача заинтересовать читателя;

2) в основной части логично, связно и полно доказывается выдвинутый тезис;

3) заключение содержит выводы, логично вытекающие из содержания основной части;

4) правильно (уместно и достаточно) используются разнообразные средства связи не допускаются ошибки, искажающие смысл, редки грамматические (до 2х), лексические (до 3х), стилистические (до 2х), орфографические (до 3х) и пунктуационные (до 3х) в рамках изученных правил.

Хорошо: 1) во введение четко сформулирован тезис, соответствующий теме эссе, в известной мере выполнена задача заинтересовать читателя;

2) в основной части логично, связно, но недостаточно полно доказывается;

3) заключение содержит выводы, логично вытекающие из содержания основной части;

4) уместно используются разнообразные средства связи;

5) не допускаются ошибки, искажающие смысл, небольшое количество; грамматических (до 3х), лексических (до 5), стилистических (до 3х), орфографических (до 5) и пунктуационные (до 5) в рамках изученных правил.

Удовлетворительно: 1) во введение тезис сформулирован нечетко или не вполне соответствует теме эссе;

2) в основной части выдвинутый тезис доказывается недостаточно логично (убедительно) и последовательно;

3) заключение выводы не полностью соответствуют содержанию основной части;

4) недостаточно или, наоборот, избыточно используются средства связи;

5) имеются грамматические (до 4х), лексические (до 5), стилистические (до 3х), орфографические (до 5) и пунктуационные (до 5) в рамках изученных правил.

Неудовлетворительно: 1) во введение тезис отсутствует или не соответствует теме эссе;

2) в основной части нет логичного последовательного раскрытия темы;

3) выводы не вытекают из основной части;

4) средства связи не обеспечивают связность изложения;

5) имеются грамматические (более 4х), лексические (более 5), стилистических (более 3), орфографические (более 5) и пунктуационные ошибки, которые мешают целостному восприятию эссе. Несоответствие требованиям любых двух пунктов означает неудовлетворительную оценку.

### **Индивидуальное практическое задание**

Индивидуальное практическое задание заключается в подборе и изучении индивидуального художественного текста. Обучающийся самостоятельно подбирает текст не менее 50 тысяч знаков. После изучения текста приступает к переводу. При работе с текстом рекомендуется вести индивидуальный словарь. При поиске слова в словаре необходимо выбирать для перевода значение, которое подходит в контекст предложения (текста), а также на его произношение (при необходимости выписать транскрипцию).

При сдаче задания оцениваются навыки письменной (перевод текста) и устной речи (обучающийся зачитывает отрывок оригинала текста).

Оценка «отлично»: Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок. Терминология использована правильно и единообразно. Перевод отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста. Допускаются некоторые погрешности в форме предъявления перевода.

Оценка «хорошо»: Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, допускается одна фактическая ошибка, при условии отсутствия потерь информации и стилистических погрешностей на других фрагментах текста. Имеются несущественные погрешности в использовании терминологии. Перевод в достаточной степени отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода.

Культурные и функциональные параметры исходного текста в основном адекватно переданы.

Коммуникативное задание реализовано, но недостаточно оптимально. Допускаются некоторые нарушения в форме предъявления перевода.

Оценка «удовлетворительно»: Перевод содержит фактические ошибки.

Низкая коммуникативность и плохая «читабельность» текста затрудняют его понимание рецептором.

При переводе терминологического аппарата не соблюден принцип единообразия. В переводе нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Неадекватно решены проблемы реализации коммуникативного задания. Имеются нарушения в форме предъявления перевода.

Оценка «неудовлетворительно»: Перевод содержит много фактических ошибок. Нарушена полнота перевода, его эквивалентность и адекватность. В переводе грубо нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Коммуникативное задание не выполнено. Грубые нарушения в форме предъявления перевода.

#### **Контрольная работа**

Контрольная работа состоит из 20 предложений: 10 предложений для перевода с русского языка на английский, 10 предложений для предложения с английского языка на русский.

Оценка «отлично»: Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок. Терминология использована правильно и единообразно. Перевод отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста. Допускаются некоторые погрешности в форме предъявления перевода.

Оценка «хорошо»: Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, допускается одна фактическая ошибка, при условии отсутствия потерь информации и стилистических погрешностей на других фрагментах текста. Имеются несущественные погрешности в использовании терминологии. Перевод в достаточной степени отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода.

Культурные и функциональные параметры исходного текста в основном адекватно переданы. Коммуникативное задание реализовано, но недостаточно оптимально. Допускаются некоторые нарушения в форме предъявления перевода.

Оценка «удовлетворительно»: Перевод содержит фактические ошибки.

Низкая коммуникативность и плохая «читабельность» текста затрудняют его понимание рецептором.

При переводе терминологического аппарата не соблюден принцип единообразия. В переводе нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Неадекватно решены проблемы реализации коммуникативного задания. Имеются нарушения в форме предъявления перевода.

Оценка «неудовлетворительно»: Перевод содержит много фактических ошибок. Нарушена полнота перевода, его эквивалентность и адекватность. В переводе грубо нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Коммуникативное задание не выполнено. Грубые нарушения в форме предъявления перевода.

Контрольная работа считается сданной, если перевод каждого предложения удовлетворяет любой оценке, кроме "неудовлетворительно". Если перевод неудовлетворительный, выполняется работа на ошибками.

Перечень типовых заданий приведен в УМК дисциплины.

#### **Дифференцированный зачет**

Обучающийся имеет право на получение минимальной положительной оценки при условии успешного прохождения текущего контроля успеваемости в форме диагностической работы в соответствии с графиком раздела 4.

Оценка формируется методом среднего арифметического по результатам выполнения всех контрольных мероприятий в семестре.

#### **Дифференцированный зачет**

Обучающийся имеет право на получение минимальной положительной оценки при условии успешного прохождения текущего контроля успеваемости в форме диагностической работы в соответствии с графиком раздела 4.

Оценка формируется методом среднего арифметического по результатам выполнения всех контрольных мероприятий в семестре.

#### **Дифференцированный зачет**

Обучающийся имеет право на получение минимальной положительной оценки при условии успешного прохождения текущего контроля успеваемости в форме диагностической работы в соответствии с графиком раздела 4.

Оценка формируется методом среднего арифметического по результатам выполнения всех контрольных мероприятий в семестре.

#### **Дифференцированный зачет**

Обучающийся имеет право на получение минимальной положительной оценки при условии успешного прохождения текущего контроля успеваемости в форме диагностической работы в соответствии с графиком раздела 4.

Выставляется по результатам выполнения всех контрольных мероприятий в семестре.



### **Дифференцированный зачет**

Обучающийся имеет право на получение минимальной положительной оценки при условии успешного прохождения текущего контроля успеваемости в форме диагностической работы в соответствии с графиком раздела 4.

Оценка формируется методом среднего арифметического по результатам выполнения всех контрольных мероприятий в семестре.

### **Экзамен**

Обучающийся имеет право на получение минимальной положительной оценки при условии успешного прохождения текущего контроля успеваемости в форме диагностической работы в соответствии с графиком раздела 4.

Для получения допуска к экзамену необходимо выполнить все контрольные мероприятия предусмотренные в семестре.

Экзаменационная оценка выставляется по результатам выполнения всех работ в семестре. В семестре предусмотрено 5 контрольных мероприятий, каждое из которых оценивается по 5-балльной шкале.

При наличии допуска к экзамену студенту предлагается оценка соответствующая среднему арифметическому из всех полученных в семестре.

Если обучающийся не согласен с предлагаемой оценкой проводится экзамен в ходе которого оцениваются навыки владения английским языком. На экзамен отводится 60 минут. Обучающийся получает один текст публицистического стиля на английском языке, тематика которого соответствует дидактическим единицам данного семестра. После прочтения текста, его необходимо перевести без использования машинных средств перевода и составить устный пересказ текста по заданной форме. После проверки перевода текста и устного пересказа, экзаменатор может задать вопросы по тематике текста для проверки навыка вести диалогическую речь.

Оценка «отлично»: Перевод/пересказ полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок. Терминология использована правильно и единообразно. Перевод/пересказ отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста. Допускаются некоторые погрешности в форме предъявления Перевода/пересказа.

Оценка «хорошо»: Перевод/пересказ полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, допускается одна фактическая ошибка, при условии отсутствия потерь информации и стилистических погрешностей на других фрагментах текста. Имеются несущественные погрешности в использовании терминологии. Перевод/пересказ в достаточной степени отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода.

Культурные и функциональные параметры исходного текста в основном адекватно переданы. Коммуникативное задание реализовано, но недостаточно оптимально. Допускаются некоторые нарушения в форме предъявления Перевода/пересказа.

Оценка «удовлетворительно»: Перевод/пересказ содержит фактические ошибки. Низкая коммуникативность и плохая «читабельность» текста затрудняют его понимание рецептором. При Перевод/пересказе терминологического аппарата не соблюден принцип единообразия. В переводе/пересказе нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Неадекватно решены проблемы реализации коммуникативного задания. Имеются нарушения в форме предъявления перевода/пересказа.

Оценка «неудовлетворительно»: Перевод/пересказ содержит много фактических ошибок. Нарушена полнота перевода/пересказа, его эквивалентность и адекватность. В переводе/пересказе грубо нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Коммуникативное задание не выполнено. Грубые нарушения в форме предъявления перевода/пересказа.

Перечень типовых текстов приведен в УМК дисциплины.

Паспорт фонда оценочных средств

КУРС	СЕМЕСТР	Наименование разделов и дидактических единиц	ВСЕГО	Аудиторные занятия в контактной форме		Самостоятельная работа студентов	Формируемая компетенция, %			НАИМЕНОВАНИЕ ОЦЕНОЧНОГО СРЕДСТВА
				ВСЕГО	Практические занятия		ОПК-6	ПСК-1	ПСК-4	
2	3	Раздел 1. 1.	180	102	102	78	16	10	10	Устный опрос студентов, Эссе, Индивидуальное практическое задание
Всего за 3 семестр			180	102	102	78	16	10	10	
2	4	Раздел 2. 2.	144	102	102	42	16	10	10	Устный опрос студентов, Эссе, Индивидуальное практическое задание
Всего за 4 семестр			144	102	102	42	16	10	10	
3	5	Раздел 3. 3.	144	102	102	42	18	18	18	Эссе, Контрольная работа, Устный опрос студентов, Индивидуальное практическое задание
Всего за 5 семестр			144	102	102	42	18	18	18	
3	6	Раздел 4. 4.	144	102	102	42	16	16	16	Контрольная работа, Эссе
Всего за 6 семестр			144	102	102	42	16	16	16	
4	7	Раздел 5. 5.	144	85	85	59	18	20	20	Контрольная работа, Устный опрос студентов
Всего за 7 семестр			144	85	85	59	18	20	20	
4	8	Раздел 6. 6.	144	78	78	66	16	26	26	Устный опрос студентов, Контрольная работа
Всего за 8 семестр			144	78	78	66	16	26	26	
Всего по дисциплине			900	571	571	329	100	100	100	